
| | |
|---------------------------------|-------------------|
| Descrizione del prodotto | Cargo Rail |
| Valido da | Maggio 2012 |

Cargo Rail è l'offerta di trasporti di FFS Cargo SA per carri isolati e gruppi di carri. Offriamo Cargo Rail per il traffico interno svizzero e, insieme alle nostre ferrovie partner, per il traffico d'importazione / d'esportazione e di transito. Trasportiamo i carri dal luogo di origine alla destinazione e vi offriamo la consegna locale sul vostro binario di raccordo o in un piazzale di carico e scarico, dove potrete effettuare il trasbordo delle merci. Vi offriamo inoltre numerose prestazioni supplementari.

| | |
|---|----------|
| 1. Prestazione di base, consegna locale, trasporto iniziale e finale | 2 |
| 2. Punti e orari di servizio e durata dei trasporti per la Svizzera | 3 |
| 3. Punti e orari di servizio e durata dei trasporti internazionali | 4 |
| 4. Condizioni di trasporto | 5 |
| 5. Trasporto di merci speciali | 6 |
| 6. Prestazioni supplementari | 6 |
| 7. Carri e mezzi di carico | 7 |
| 8. Altre informazioni e link | 8 |

1. Prestazione di base, consegna locale, trasporto iniziale e finale

Le prestazioni di trasporto fornite da FFS Cargo SA tra i punti di servizio si suddividono nei seguenti moduli di prestazioni:

| | |
|--|---|
| 1.1. Prestazione di base | <p>La prestazione di base comprende il trasporto su rotaia della merce dalla stazione di spedizione a quella di destinazione e da lì in un piazzale di carico e scarico o in un punto di raccordo del binario di raccordo.</p> |
| | <p>La prestazione di base comprende:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ la verifica del carro da parte di un controllore tecnico➔ l'avviso al cliente relativo al carro tramite CIS-online (nei punti di servizio ubicati in Svizzera). |
| | <p>La prestazione di base non comprende:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ il noleggio di binari per la sosta di carri su binari ferroviari <p>Alle nostre condizioni per "Prezzi e condizioni carri merci", vogliate consultare il capitolo 7. Parcheggio di carri merci ferroviari sul binario ferroviario e il capitolo 8. Parcheggio di carri merci privati sul binario ferroviario.</p> |
| 1.2. Consegna locale | <p>La consegna locale comprende il trasporto su rotaia tra il punto di raccordo della stazione di spedizione/destinazione e il piazzale di carico del cliente nel binario di raccordo.</p> <p>La consegna e il ritiro dei carri e gruppi di carri sul binario di raccordo si intendono senza disposizione e per i punti di servizio ubicati in Svizzera sono disciplinati in un contratto di prestazioni in sede.</p> |
| | <p>La consegna locale non comprende:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ il noleggio di binari per la sosta di carri su binari ferroviari <p>Alle nostre condizioni per "Prezzi e condizioni carri merci", vogliate consultare il capitolo 7. Parcheggio di carri merci ferroviari sul binario ferroviario e il capitolo 8. Parcheggio di carri merci privati sul binario ferroviario.</p> |
| 1.3. Trasporto iniziale e finale a mezzo camion | <p>Se non è presente un binario di raccordo, è possibile concordare in aggiunta alla prestazione di base e/o consegna locale il servizio di consegna a domicilio per il trasporto iniziale e finale a mezzo camion. Nei punti di servizio internazionali, la consegna a domicilio è eseguita dai partner locali.</p> |
| | <p>La consegna a domicilio comprende le seguenti prestazioni:</p> |
| | <p>trasporto iniziale:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ ritiro della merce con il camion presso la rampa del cliente➔ trasbordo della merce dal camion al carro ferroviario nel piazzale di carico e scarico |
| | <p>e / o</p> |
| | <p>trasporto finale:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ trasbordo della merce dal carro ferroviario al camion nel piazzale di carico e scarico➔ consegna della merce con il camion fino alla rampa del cliente |

2. Punti e orari di servizio e durata dei trasporti per la Svizzera

| | |
|--|---|
| 2.1. Punti e orari di servizio | Offriamo questi servizi in tutti i punti di raccordo e nei binari di carico e scarico della rete di base Cargo Rail. Gli orari e la frequenza del servizio si orientano alle fasce orarie di servizio pubblicate e vengono definiti per ogni punto di servizio (link Punti e orari di servizio). Le frequenze di servizio nei giorni festivi sono riportate al link Orari nei giorni festivi . |
| 2.2. Durata dei trasporti | Vi offriamo di norma una durata del trasporto nell'arco delle 24 ore entro il successivo giorno lavorativo (giorno A – giorno B). La durata del trasporto può anche variare, ad esempio a causa di aumento del traffico. La durata del trasporto si basa inoltre sulla legge sul trasporto di merci. |
| 2.3. Orario | La nostra offerta è basata sull'orario in vigore. È possibile introdurre modifiche previo reciproco accordo. Gli orari comunicati al cliente non sono accordi sui termini di consegna ai sensi dell'art. 16 § 1 CIM. FFS Cargo SA comunica per iscritto ogni cambiamento attenendosi ai termini seguenti: → 8 settimane in caso di cambiamento della griglia di servizio → 4 settimane in caso di cambiamento dell'orario di servizio |
| 2.4. Orari di servizio speciali | Saremo lieti di esaminare eventuali richieste di prestazioni per il sabato, la domenica, i giorni festivi o al di fuori delle frequenze e degli orari di servizio definiti. |

3. Punti e orari di servizio e durata dei trasporti internazionali

Offriamo i trasporti internazionali insieme alle nostre ferrovie partner europee. Per i trasporti diretti in Italia lavoriamo con la nostra società affiliata SBB Cargo International AG.

| | |
|---|--|
| 3.1. <i>Punti e orari di servizio</i> | I punti di servizio internazionali sono riportati nel link Rete ferroviaria europea . Le ferrovie partner locali organizzano la consegna locale al binario di raccordo e definiscono gli orari e le frequenze di servizio corrispondenti. |
| 3.2. <i>Durata dei trasporti</i> | La durata del trasporto dipende dalla distanza ed è basata sulle norme CIM, disponibili su richiesta presso il Servizio clienti. |
| 3.3. <i>Orari di servizio speciali</i> | Saremo lieti di esaminare eventuali richieste di prestazioni per il sabato, la domenica, i giorni festivi o al di fuori delle frequenze e degli orari di servizio definiti. |

4. Condizioni di trasporto

-
- 4.1. Dimensioni della spedizione** La lunghezza massima di un gruppo di carri è pari a 200 metri (lunghezza di tutti i carri fuori respingenti), il peso massimo a 500 tonnellate lorde.
- Per i gruppi di carri è necessaria in linea di massima una verifica della fattibilità.
-
- 4.2. Ordine di trasporto** L'ordine di trasporto deve essere trasmesso a FFS Cargo SA al più tardi 90 minuti prima dell'inizio degli orari di servizio concordati (orario di consegna, di ritiro o orario di servizio combinato).
- Trasmissione dell'ordine di trasporto in Internet via [CIS-online](#) (software gratuito, [link Ordine di trasporto via CIS-online](#)).
 - Trasmissione dell'ordine di trasporto con Edifact (soluzione EED specifica per clienti, [link Ordine di trasporto via EDI-Services](#)).
 - Ordine di trasporto scritto al Servizio clienti tramite e-mail o fax (soggetto a tassa).
- Potete scaricare l'ordine di trasporto dal nostro sito, vedi [link Download ordine di trasporto](#).
-
- 4.3. Esecuzione**
- Traffico interno Svizzera**
Nel traffico nazionale, FFS Cargo SA esegue autonomamente i trasporti.
- Trasporti internazionali**
I trasporti internazionali sono eseguiti da FFS Cargo SA e le sue ferrovie partner rispettivamente in veste di trasportatore susseguente e trasportatore sostituto.
-

5. Trasporto di merci speciali

5.1. *Trasporti eccezionali*

I trasporti eccezionali sono spedizioni che in virtù delle loro dimensioni, della loro massa o della loro natura richiedono precauzioni operative o tecniche particolari.

Per i trasporti eccezionali è necessario redigere un'offerta speciale:

- ➔ la stesura di un'offerta generica (semplice stima del prezzo) o offerta indicativa (verifica della fattibilità inclusa) senza l'autorizzazione per il trasporto (TZ) è gratuita. Le offerte generiche e indicative non sono vincolanti.
- ➔ Su richiesta redigiamo un'offerta vincolante e a tempo determinato con autorizzazione per il trasporto (TZ). I costi di elaborazione di questa offerta vi saranno fatturati a consuntivo, tuttavia con un importo minimo di CHF 1'500. La stesura dell'offerta è comunque a pagamento anche se poi impartite un rispettivo ordine di trasporto.

5.2. *Trasporto di merci pericolose*

I trasporti di merci pericolose vengono eseguiti in base alle prescrizioni RID valevoli a livello internazionale. In caso di trasporto di merci pericolose, i dati delle merci devono essere in possesso del Servizio clienti prima dell'inizio del trasporto. Le direttive per il trasporto di merci pericolose e altre informazioni sono disponibili al [link Direttiva per i trasporti di merci pericolose](#).

5.3. *Trasporto di rifiuti*

Offriamo il trasporto di vari tipi di rifiuti. I rifiuti speciali sono soggetti a obbligo di controllo. Ogni trasporto di rifiuti va in ogni caso richiesto e confermato presso il Servizio clienti. Per ogni trasporto di rifiuti si deve consegnare un rispettivo documento di accompagnamento a FFS Cargo SA.

6. Prestazioni supplementari

6.1. *Prestazioni supplementari Svizzera*

Offriamo un'ampia gamma di prestazioni che integrano il trasporto di merci su ferrovia e sono adatte alle vostre esigenze.

L'offerta di prestazioni supplementari comprende tra l'altro:

- ➔ pratiche amministrative, come ad es. lo sdoganamento
- ➔ composizione dei carri, pesatura, ecc.

L'offerta completa e le relative condizioni dei prezzi sono riportate al [link Prestazioni supplementari](#).

6.2. *Prestazioni supplementari internazionali*

Le ferrovie partner definiscono di volta in volta l'offerta di prestazioni supplementari e le condizioni valevoli per i punti di servizio internazionali.

7. Carri e mezzi di carico

Disponiamo di una vasta selezione di carri e mezzi di carico per le merci e le esigenze di trasporto più svariate. Se disponete già di carri privati, noi ci occupiamo del loro trasporto.

7.1. Prenotazione di carri vuoti e mezzi di carico Prenotate i carri vuoti e i mezzi di carico via Internet tramite il CIS-online o con il [modulo di prenotazione carri](#). È anche possibile prenotare via e-mail, fax o telefono presso il Servizio clienti.

Se i carri desiderati sono disponibili, riceverete una conferma della prenotazione. Se il tipo di carri desiderato non è disponibile, riceverete un'offerta sostitutiva se al momento della prenotazione avete indicato un tipo di carri sostitutivo.

La consegna dei carri si effettua a cura del nostro team di produzione regionale Cargo nell'ora e nel luogo previsti. Vi preghiamo di consultare anche il capitolo 2. Ordinazione di carri e il capitolo 3. Consegna dei carri alle nostre condizioni per "Prezzi e condizioni carri merci".

7.2. Fornitura dei carri a cura di FFS Cargo SA Saremo lieti di mettere a vostra disposizione i carri adatti. L'offerta di carri è riportata al [link Tipi di carri](#).

La fornitura dei carri comprende:

- ➔ messa a disposizione del carro vuoto nel piazzale di carico e scarico o nel punto di raccordo
- ➔ messa a disposizione per la durata del trasporto concordata
- ➔ ritiro del carro vuoto nel piazzale di carico e scarico o nel punto di raccordo

7.3. Mezzi di carico A complemento dei carri, offriamo un'ampia selezione di mezzi di carico per fissare e mettere in sicurezza le merci, come ad esempio i teloni. I mezzi sono riportati al [link Mezzi di carico](#).

7.4. Termine per le prenotazioni di carri in Svizzera I carri devono essere prenotati nel giorno (lavorativo) che precede il trasporto, al più tardi entro le ore 8.00. La stazione di destinazione dei carri deve essere indicata all'atto della prenotazione.

7.5. Termine per la prenotazione di carri all'estero I carri devono essere prenotati due giorni lavorativi prima del trasporto al più tardi entro le ore 8.00. La stazione di destinazione dei carri deve essere indicata all'atto della prenotazione.

7.6. Condizioni Le condizioni per la consegna dei carri e la tassa di sosta dei carri sono riportate al [link Tassa di sosta dei carri](#). Vi preghiamo di consultare anche il capitolo 4. Tempo di carico gratuito e il capitolo 5. Tassa di sosta applicata per superamento del tempo di carico gratuito sotto alle nostre condizioni per "Prezzi e condizioni carri merci".

8. Altre informazioni e link

8.1. CG Valgono le nostre Condizioni Generali per i trasporti di merci in Svizzera e per i trasporti internazionali. Nel traffico internazionale si applicano anche le Condizioni generali per il trasporto internazionale delle merci per ferrovia (CGT CIM). La versione in vigore di entrambi i documenti è disponibile sul nostro sito ([link CG](#))

8.2. Servizio clienti Il nostro Servizio clienti è a vostra disposizione per ulteriori informazioni e domande:

Ferrovie Federali Svizzere FFS Cargo SA
Servizio clienti
Centralbahnstrasse 4
4065 Basilea, Svizzera

E-mail: cargo@sbbcargo.com

| | |
|--------------------|-----------------|
| Telefono Svizzera: | 0800 707 100 |
| Telefono Europa: | 00800 7227 2224 |
| Fax Svizzera: | 0800 707 010 |
| Fax Europa: | 00800 7222 4329 |

**8.3. Informazioni
e link**

È possibile scaricare i seguenti documenti dal nostro sito

- **CG**
www.sbbcargo.com/de/agb
- **Punti e orari di servizio**
www.sbbcargo.com/de/bedienpunkte
- **Orari di servizio giorni festivi**
www.sbbcargo.com/de/schweiz
- **Rete ferroviaria europea**
www.sbbcargo.com/de/europa
- **Prestazioni supplementari**
www.sbbcargo.com/de/zusatz
- **Direttiva per i trasporti di merci pericolose**
www.sbbcargo.com/de/chemie
- **Tipi di carri**
www.sbbcargo.com/de/wagen
- **Mezzi di carico**
www.sbbcargo.com/de/zusatz
- **Modulo di prenotazione carri**
www.sbbcargo.com/de/formulare
- **Tassa di sosta dei carri**
www.sbbcargo.com/de/wagenstandgeld
- **Prezzi e condizioni carri merci**
www.sbbcargo.com/de/agb

Trasmissione dell'ordine di trasporto tramite il nostro sito

- **Ordine di trasporto via CIS-online (software gratuito)**
www.sbbcargo.com/de/cis
- **Ordine di trasporto via Edifact**
www.sbbcargo.com/de/edi

Trasmissione in forma scritta degli ordini di trasporto via e-mail o via fax

- **Download ordine di trasporto**
www.sbbcargo.com/de/formulare

E-mail: order@sbbcargo.com
Fax Svizzera: 0800 707 010
Fax internazionale: 00800 7222 4329

Schweizerische Bundesbahnen SBB Cargo AG
Kundenservice
Centralbahnstrasse 4
4065 Basel
Schweiz

Telefon Schweiz 0800 707 100
Fax Schweiz 0800 707 010
Telefon Europa 00800 7227 2224
Telefax Europa 00800 7222 4329
cargo@sbbcargo.com